

▼ B▼ M14▼ C2

DECIZJONI TAL-KUNSILL 2011/101/PESK

tal-15 ta' Frar 2011

dwar miżuri restrittivi fid-dawl tas-sitwazzjoni fiż-Żimbabwe

▼ B*Artikolu 1*

Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni, it-terminu “assistenza teknika” għandu jfisser kull appoġġ tekniku relatat ma' tiswija, żvilupp, fabbrikazzjoni, muntaġġ, ittestjar, manutenzjoni jew kull servizz tekniku ieħor, u jista' jieħu forom bħal istruzzjoni, pariri, taħriġ, trasmissjoni tat-tagħrif fuq ix-xogħol jew Prattika jew servizzi ta' konsulenza; l-assistenza teknika tinkludi forom verbali ta' assistenza.

Artikolu 2

1. Il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' armi u ta' materjal relatat ta' kull tip, inklużi armi u munizzjon, vetturi u tagħmir militari, tagħmir paramilitari u partijiet ta' rikambju għal dawk imsemmijin hawn fuq, kif ukoll tagħmir li jista' jintuża għal ripressjoni interna, liż-Żimbabwe:

- (a) minn ċittadini tal-Istati Membri,
- (b) mit-territorji tal-Istati Membri, jew
- (c) bl-użu ta' bastimenti jew inġenji tal-ajru bil-bandiera tal-Istati Membri

għandu jkun ipprojbit kemm jekk joriġinaw fit-territorji ta' l-Istati Membri u kemm jekk le.

2. Għandu jkun ipprojbit:

- (a) l-għoti, il-bejgħ, il-forniment jew it-trasferiment ta' assistenza teknika, l-għoti ta' servizzi ta' senserija u servizzi oħra li huma relatati ma' attivitajiet militari u mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' armi u materjali relatati ta' kull tip, inklużi armi u munizzjon, vetturi u tagħmir militari, tagħmir paramilitari u partijiet ta' rikambju għal dawk imsemmijin hawn fuq, kif ukoll tagħmir li jista' jintuża għal repressjoni interna, direttament jew indirettament lill-kwalunkwe persuna, entità jew korp fiż-Żimbabwe jew destinati li jiġu utilizzati hemmhekk;
- (b) l-għoti ta' finanzjament jew assistenza finanzjarja relatata ma' attivitajiet militari, inklużi, b'mod partikolari, għotjiet, self u assigurazzjoni tal-kreditu fuq l-esportazzjoni, għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' armi u materjali relatati, kif ukoll tagħmir li jista' jintuża għal repressjoni interna, direttament jew indirettament lil kwalunkwe persuna, entità jew korp fiż-Żimbabwe jew destinati li jiġu utilizzati hemmhekk.

▼ C1*Artikolu 3*

1. L-Artikolu 2 m'għandux japplika:
 - (a) għall-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' tagħmir militari li mhux letali jew ta' tagħmir li jista' jintuża għal repressjoni interna, maħsub biss għal użu umanitarju jew protettiv, jew għal programmi ta' bini istituzzjonali tan-NU u l-UE, jew ta' materjal maħsub għall-operazzjonijiet ta' maniġġar ta' krizi tal-UE u tan-NU;
 - (b) għall-għoti ta' finanzjament u assistenza finanzjarja relatata ma' tali tagħmir;
 - (c) l-għoti ta' assistenza teknika relatata ma' tali tagħmir,

bil-kondizzjoni li kull esportazzjoni tiegħu tkun giet approvata minn qabel mill-awtorità kompetenti rilevanti.

▼ B

2. L-Artikolu 2 m'għandux japplika għal ilbies protettiv, inklużi għkieket rinfurzati u elmi militari, esportati temporanjament lejn iż-Żimbabwe mill-persunal tan-NU, il-persunal tal-UE jew l-Istati Membri tagħha, rappreżentanti tal-medja u l-haddiema umanitarji u dawk għall-iżvilupp u persunal assoċjat għall-użu personali tagħhom biss.

▼ M10

3. L-Artikolu 2 ma għandux japplika għall-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' ċertu tagħmir li jista' jintuża għal repressjoni interna jekk it-tagħmir jintuża esklużivament minn persuni ċivili fi proġetti ta' thaffir ta' minjieri jew fi proġetti ta' infrastruttura, soġġett għal awtorizzazzjoni skont il-każ mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru li qed jesporta.

▼ B*Artikolu 4*

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jimpe-dixxu d-dhul jew it-transitu fit-territorju tagħhom tal-membri tal-Gvern taż-Żimbabwe u tal-persuni fiżiċi assoċjati magħhom, kif ukoll ta' persuni fiżiċi oħrajn li l-attivitajiet tagħhom jimminaw id-demokrazzija, ir-rispett tad-drittijiet tal-bniedem u l-istat tad-dritt fiż-Żimbabwe. L-individwi msemmijin f'dan il-paragrafu huma elenkati ► **M1** f'Anness 1 ◀.
2. Il-paragrafu 1 m'għandux jobbliga Stat Membru li jirrifjuta d-dhul fit-territorju tiegħu liċ-ċittadini tiegħu stess.
3. Il-paragrafu 1 għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-każijiet fejn Stat Membru ikun marbut b'xi obbligu taħt id-dritt internazzjonali, jiġifieri:
 - (a) bħala pajjiż li jospita organizzazzjoni intergovernattiva internazzjonali;
 - (b) bħala pajjiż li jospita konferenza internazzjonali mlaqqgħa min-Nazzjonijiet Uniti jew taħt il-patroċinju tagħha;

▼ B

- (c) taht xi ftehim multilaterali li jikkonferixxi privileggi u immunitajiet; jew
- (d) skont it-Trattat ta' Konciljazzjoni (il-Patt tal-Lateran) konkluż fl-1929 mis-Santa Sede (l-Istat tal-Belt tal-Vatikan) u l-Italja.

Il-Kunsill għandu jkun debitament informat f'kull wiehed minn dawn il-każijiet.

4. Il-paragrafu 3 għandu japplika wkoll fil-każijiet fejn Stat Membru jkun pajjiż li jospita l-Organizzazzjoni għas-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa (OSKE).

▼ M6

5. L-Istati Membri jistgħu jagħtu eżenzjonijiet mill-miżuri imposti fil-paragrafu 1 meta l-ivvjaġġar ikun iġġustifikat għal raġunijiet ta' htieġa umanitarja urġenti, jew f'każijiet eċċezzjonali għal raġunijiet ta' attendenza f'laqgħat intergovernattivi u dawk promossi jew ospitanti mill-Unjoni Ewropea, fejn isir dialogu politiku li jippromwovi b'mod dirett l-oġettivi ta' politika tal-miżuri restrittivi, inkluż id-demokrazija, id-drittijiet tal-bniedem u l-istat tad-dritt fiż-Żimbabwe.

▼ B

6. Kull Stat Membru li jixtieq jagħti l-eżenzjonijiet imsemmijin fil-paragrafu 5 għandu jgħarraf lill-Kunsill bil-miktub. Id-deroga għandha titqies li nġhatat hliet jekk membru wiehed jew aktar tal-Kunsill joġġezzjonaw bil-miktub fi żmien 48 siegħa mir-riċevuta tan-notifika dwar id-deroga proposta. Jekk membru wiehed jew aktar tal-Kunsill joġġezzjonaw, l-eżenzjoni m'għandhiex tingħata, hliet meta Stat Membru jixtieq jagħtiha għal raġunijiet umanitarji urġenti u impe-rattivi. F'dan il-każ tal-aħħar, il-Kunsill, filwaqt li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata, jista' jiddeċiedi li jagħti l-eżenzjoni proposta.

7. F'każijiet fejn, skont il-paragrafi 3 sa 6, Stat Membru jawtorizza d-dhul jew it-transitu fit-territorju tiegħu ta' persuni elenkati ► **M1** f'Anness 1 ◀, l-awtorizzazzjoni għandha tkun strettament limi-tata għall-fini li għalih hija ġiet mogħtija u għall-persuni kkonċernati direttament minnha.

Artikolu 5

1. Il-fondi u r-riżorsi ekonomiċi kollha li jappartjenu lil membri indi-vidwali tal-Gvern taż-Żimbabwe jew lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entitajiet jew korpi assoċjati magħhom kollha, jew li jappart-jenu lil persuna fiżika jew ġuridika oħra li l-attivitajiet tagħha ddgħajjef serjament id-demokrazija, ir-rispett tad-drittijiet tal-bniedem u l-istat tad-dritt fiż-Żimbabwe, għandhom jiġu ffrizati. Il-persuni u l-entitajiet imsemmijin f'dan il-paragrafu huma elenkati ► **M1** f'Anness 1 ◀.

2. L-ebda fondi jew riżorsi ekonomiċi m'għandhom jitqiegħdu għad-dispożizzjoni direttament jew indirettament lil jew għall-benefiċċju tal-persuni fiżiċi jew ġuridici, tal-entitajiet jew tal-korpi elenkati ► **M1** f'Anness 1 ◀.

▼B

3. Eżenzjonijiet jistgħu jingħataw għall-fondi jew riżorsi ekonomiċi li huma:

- (a) necessarji għal spejjeż bażiċi, inklużi pagamenti għal prodotti tal-ikel, kera jew ipoteki, mediċini u trattament mediku, taxxi, premiums tal-assigurazzjoni u servizzi pubbliċi;
- (b) maħsuba esklussivament għall-ħlas ta' drittijiet professjonali raġonevoli u għar-rimborż ta' spejjeż li tħallsu b'rabta mal-ġhoti ta' servizzi legali;
- (c) maħsuba esklussivament għall-ħlas ta' drittijiet jew spejjeż li għandhom x'jaqsmu mal-ġestjoni normali jew mal-kustodja tal-fondi jew tar-riżorsi ekonomiċi ffrizati; jew
- (d) necessarji għal spejjeż straordinarji.

4. Il-paragrafu 2 m'għandux japplika għaž-zieda mal-kontijiet iffriżati ta':

- (a) imgħax jew dħul ieħor fuq dawk il-kontijiet; jew
- (b) ħlasijiet dovuti taht kuntratti, ftehimiet jew obbligi li kienu ġew konkluzi jew li saru qabel id-data li fiha dawk il-kontijiet saru soġġetti għal miżuri restrittivi,

bil-kondizzjoni li tali imgħax, dħul u pagamenti oħrajn jibqgħu soġġetti għall-paragrafu 1.

Artikolu 6

1. Il-Kunsill, filwaqt li jaġixxi fuq proposta minn Stat Membru jew mir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà, għandu jadotta modifiki għal-lista li tinsab ►**M1** f'Anness I ◀ kif meħtieġ mill-iżviluppi politiċi fiż-Żimbabwe.

2. Il-Kunsill għandu jikkomunika d-deċiżjoni tiegħu, inklużi r-raġunijiet għall-elenkar tagħha fil-lista, lill-persuna jew l-entità kkonċernata, direttament, jekk l-indirizz tagħha jkun magħruf, jew permezz tal-pubblikazzjoni ta' notifika, li tipprovdi lil dik il-persuna jew entità possibbiltà li tippreżenta osservazzjonijiet.

3. Fejn jiġu sottomessi osservazzjonijiet, jew fejn tiġi ppreżentata evidenza ġdida sostanzjali, il-Kunsill għandu jirrieżamina d-deċiżjoni tiegħu u jinforma lill-persuna jew l-entità kkonċernata kif meħtieġ.

Artikolu 7

1. ►**M1** L-Anness I ◀ għandu jinkludi r-raġunijiet għall-elenkar tal-persuni fiżiċi jew ġuridiċi u l-entitajiet fil-listi.

2. ►**M1** L-Anness I ◀ għandu jinkludi wkoll, fejn disponibbli, l-informazzjoni meħtieġa biex jiġu identifikati l-persuni fiżiċi u ġuridiċi jew l-entitajiet ikkonċernati. Fir-rigward tal-persuni fiżiċi, tali informazzjoni tista' tinkludi l-ismijiet, inkluż il-pseudonimi, id-data u l-post tat-twelid, in-nazzjonalità, in-numri tal-passaport u tal-karta tal-identità, is-sess, l-indirizz, u l-funzjoni jew il-professjoni. Fir-rigward tal-persuni ġuridiċi jew l-entitajiet, din l-informazzjoni tista' tinkludi l-ismijiet, il-post u d-data tar-reġistrazzjoni, in-numru tar-reġistrazzjoni u l-indirizz professjonali.

▼B

Artikolu 8

Sabiex tkabbar kemm jista' jkun l-impatt tal-miżuri msemmin hawn fuq, l-Unjoni għandha tinkoraġġixxi Stati terzi biex jadottaw miżuri restrittivi simili għal dawk li jinsabu f'din id-Deciżjoni.

Artikolu 9

Il-Pożizzjoni Komuni 2004/161/PESK hija b'dan imħassra.

▼M14

Artikolu 10

1. Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.
2. Din id-Deciżjoni għandha tapplika sal-20 ta' Frar 2021.
3. Il-miżuri msemminja fl-Artikolu 4(1) u l-Artikolu 5(1) u (2), sa fejn japplikaw għall-persuni elenkati fl-Anness II, għandhom jiġu sospizi sal-20 ta' Frar 2021.
4. Din id-Deciżjoni għandha tinzamm taħt rieżami kostanti u għandha tiġġedded, jew tiġi emendata kif adatt, jekk il-Kunsill iqis li l-oġġettivi tagħha ma ntlahqux.

▼ **M9**

ANNEX I

PERSUNI U ENTITAJIET IMSEMMIJIN FL-ARTIKOLI 4 U 5

I. Persuni

	Isem (u kwalunkwe psewdonimu)	Informazzjoni ta' identifikazzjoni	Raġunijiet għall-indikazzjoni
▼ M14			
▼ M13	2. Mugabe, Grace	Imwielda fit-23.7.1965 Passaport AD001159 ID 63-646650Q70	Ex-Segretarju tal-lega tan-nisa taż-ZANU-PF (Unjoni Nazzjonali Afrikana taż-Żimbabwe – Front Patrijottiku), involuta f'attivitajiet li jxekklu gravement id-demokrazija, ir-rispett għad-drittijiet tal-bniedem u l-istat tad-dritt. Hadet taht idejha l-Iron Mask Estate fl-2002; allegata li tikseb illecitament profitti kbar mit-tħaffir għad-djamanti.
▼ M9	5. Chiwenga, Constantine	Kmandant tal-Forzi ta' Difiza taż-Żimbabwe, General (ex-Kmandant tal-Armata, Logutenent General), imwield fil-25.8.1956 Passaport AD000263 ID 63-327568M80	Membru tal-Kmand Operattiv Kongunt u kompliċi fil-formazzjoni jew id-direzzjoni tal-politika ripressiva tal-istat. Uża l-armata għall-akkwisti ta' azjendi agrikoli. Matul l-elezzjonijiet tal-2008 kien arkitett prinċipali tal-vjolenza assoċjata mal-proċess tal-ballot-tagġ Presidenzjali.
	6. Shiri, Perence (magħruf ukoll bħala Bigboy) Samson Chikerema	Marixxall tal-Ajru (Forza tal-Ajru), imwield fl-1.11.1955 ID 29-098876M18	Uffiċjal militari anzjan u membru tal-Kmand Operattiv Kongunt taż-ZANU-PF u kompliċi fil-formazzjoni jew id-direzzjoni tal-politika oppressiva tal-istat. Involut fi vjolenza politika, inkluż matul l-elezzjoni tal-2008 f'Mas-honaland West u f'Chiadzwa.
	7. Sibanda, Phillip Valerio (magħruf ukoll bħala Valentine)	Kmandant tal-Armata Nazzjonali taż-Żimbabwe, Logutenent General, imwield fil-25.8.1956 jew l-24.12.1954 ID 63-357671H26	Membru anzjan tal-armata b'rabriet mal-Gvern u kompliċi fil-formazzjoni jew id-direzzjoni tal-politika oppressiva tal-istat.

II. Entitajiet

	Isem	Informazzjoni ta' identifikazzjoni	Raġunijiet għall-indikazzjoni
1.	Zimbabwe Defence Industries	10th floor, Trustee House, 55 Samora Machel Avenue, PO Box 6597, Harare, Żimbabwe.	Assoċjata mal-Ministeru tad-Difiza u mal-fazzjoni tal-Gvern taż-ZANU-PF.

▼ **M9***ANNEX II*

PERSUNI MSEMMIJIN FL-ARTIKOLU 10(3)

Persuni

Isem (u kwalunkwe psewdonimu)

▼ **M13**

--	--

▼ **M9**

3.	Chiwenga, Constantine
4.	Shiri, Perence (maghruf ukoll bhala Bigboy) Samson Chikerema
5.	Sibanda, Phillip Valerio (maghruf ukoll bhala Valentine)

▼ **M14**

6.	Mugabe, Grace.